

ABSTRAK

Olivia Meliana (Pendidikan bahasa Mandarin)

Skripsi ini membahas mengenai analisis kesalahan dalam penggunaan kata struktural “得” sebagai *compliment of state* dalam bahasa Mandarin dan kata penghubung “dengan” dalam bahasa Indonesia. Penulis memilih untuk meneliti masalah ini dikarenakan penulis menyadari akan presentase penggunaan kata struktural “得” sebagai *complement of state* ketika pembelajar bahasa Mandarin sangatlah kecil, sehingga presentase kesalahan yang timbul sangatlah besar.

Di dalam skripsi ini, penulis memilih 30 orang mahasiswa semester 2 program studi pendidikan bahasa Mandarin Universitas X Surabaya untuk dijadikan subyek penelitian. Untuk mengatasi masalah tersebut, penulis melakukan perbandingan antara kata struktural “得” sebagai *compliment of state* dan kata penghubung “dengan”, serta telah menjabarkan penggunaan kata struktural “得” sebagai *compliment of state* dan kata penghubung “dengan” secara terperinci.

Penulis melakukan penelitian dengan menggunakan metode evaluasi dan metode pendataan. Penulis menemukan beberapa kesalahan yang timbul dalam pemakaian kata struktural “得” sebagai *compliment of state* serta alasan-alasan timbulnya kesalahan tersebut.

Penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat bagi mahasiswa Universitas X Surabaya dalam belajar bahasa Mandarin, serta dengan dijabarkan kesalahan-kesalahan yang ada, semoga skripsi dapat bermanfaat bagi pengajar bahasa Mandarin dalam menentukan strategi pembelajaran, latihan-latihan soal dan lain-lain.

Kata kunci: Mahasiswa Universitas X Surabaya, “得”, “dengan”, Analisis kesalahan

ABSTRACT

Olivia Meliana (Chinese Language)

This thesis is about the error analysis of using the word structural "得" as a compliment in Chinese language and the conjunction word "dengan" in Indonesian language. The authors chose to examine this problem because the author is aware of students who learn Chinese language seldom use “得” as compliment of state, so they make so many mistakes in using it.

In this thesis, the author selects 30 students of semester 2 Chinese language major in X University Surabaya to become the subject of research. To solve this problem, writer analyzed the different using methods through the comparison of “得” as compliment of state in Chinese language and "dengan" word in Indonesian language, and compared the differences and similarities of both words, also analyzed the mistakes and the causes of the mistakes. The author also analyzed the mistakes and the causes of the mistakes.

Writer wrote this thesis in order to give some references for X University students in learning Chinese language and hopefully this thesis can help Chinese Language teacher in Indonesia to solve the mistakes exist in teaching Chinese language, how to use an effective teaching method, design a suitable grammar exercise, and let the students master this grammar appropriately.

Key Words : X University students, kata structural “得”, kata penghubung “dengan”, error analysis

摘要

Olivia Meliana (中文系)

这篇论文是关于汉语中“得”字句补语与印尼语中的连接词“dengan”的偏误分析。作者发现在学习汉语的过程当中，使用“得”字句补语的频率低，所以偏误率高。

作者选30名泗水X大学的中文系专业来帮作者作研究。为了解决这个问题，本文通过对汉语中“得”字句补语和印尼语中连接词“dengan”的进行比较分析，系统地分析了汉语“得”与印尼语“dengan”的用法，比较了“得”字句补语和“dengan”在使用时的相同和不同点。

作者用联系方法和查资料方法作研究。作者发现泗水X大学生使用时所存在的偏误和偏误的原因。

为泗水X大学的大学生更好地学习中文提供了借鉴，也希望能让教师们针对学生存在的错误，采用有效地教学方法，设计恰当的语法练习，让学生适量地掌握这一语法点。

关键词：泗水 X 大学 的大学生，“得”， dengan， 偏误分析